



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2473
Miscellaneous linguistic notes
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 2473

Stock Algonquian

Language Peoria, Miami and Wea
Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector A. S. Gatschet

Place Date

Auguste
Remarks Notes on the above tribes. In notebook

8 x 7". 57 pages.

57

for these dialects,

609

PEORIA

MIAMI

WEA.

609

he
th
he
on
to
oi
c-
ed
es
ec

on
co
o-
id
I
ua
at
ly
ts
at
ke
ne
e,
ne

in

ry

French Count Succeeded in Traveling
from Paris to London.

in
ry

in
ry

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION

NO. 2473

Peoria, Miami, Wea.

A. S. Gatschet

NOTES.

609

pukishamani and pukakamani both:
pierce, cut open 413, 538.

Apheris pandanik for waps — "cdored"
Kawia thorn ^{shimine} ^{apple} ^{shaminate} plural Kawia'ki
K'asawa lightly, mawwa Leavily 56, 9W.
joint snake, glass snake, 32 311
what is its scientific name?

-Kwa & finish a map, end'g at same time 178,
coordinate verbs, dependent of each other, see
Ki 'Ki'alinda 139, 133 and card
get whole paradigm of iluani I tell, ishing'i
Dum told. see "Pasavi", many expl's.

look in 400 — 418, 8. / and / payani I go

Kishini'ki I grow, of animates, and the man?

-Kuki, pl. verbal suffix — 462

new imperatives: K'pitu Kani. 'tie to! 389, 3

(h)ilay Kani tell Kundo! 387, 7.

Lexicon.

-ndi & puakandi handle of tobacco-pipe,
stand for p. sparrow, probably swallow
cf. papakandra canfish.

aya'kwi 309 many (in fish names); add

aya'k'kami for ever, 400

ce'ki weya'hi 8W. everybody, all people.

lashi but 312

shipi long in time; shipi nita ngily'kwa

I make a long speech, &c.

misahaki 157; is aki here land, earth?

tchi'kwi gig for fish, 47, is also verb.

wap'ngilukia kiwiku'lia elephant. —

grey-brover what? 499.

a'ny'kwi 112 entered?

kitax'ki your own fish, for ki etax'ki, 258
get parts of eye & mot to of it.

cor cr, quilt, what word? ends in kute:

get frog, toad, spider, nail, tack, screw.

get last word on 408, 8.

Grammar

more exph. of vocatives, ple. & sing., also in
adjectives. — and of adj. agreeing
with their subst. in case and number.

413, 1 exph. imperative

-K tried to feed, optative, ?

from his wife's body — 415, 4

iran. direct object 389, 1

get more copies of l, r, n interchanges

Epenthetic h — c, is very frequent

Lent some of my pamphlets to Dr. L. A.

Ko, 37 Soho Square, London, W. to sell

ula milaka shila I give him money, 36.

-mi, imbeti'umi fur 409, 7

case: wika'wangi at the house 408, 6
niking' into my house 204.

wi — in wila becomes o — in some phonetic

combinations, — Cuog 46,

mind — before vowels, instead of n — 45

zepingi into the water 303.

many compound nouns, 20. 21,

Lexicon

mini-puppy, in South Streams — palamun ~~the~~

Shant for Muraenopsis & hellbender.

fox-squirrel, brown yellow.

insuperable: apikwa — 333 —

findervorn 418, 4. 5. 527

ndd'awi a portion 362. also nda'ssenoi

Katwi? what? nanim. 305

na'wa here 365, 2

kinaka perhaps, 382, 6,

pollywog and roe, 315.

to

Cases of nouns, many more expts in Elements,
inan. aspects to be placed aside of their
anatomy; 245 - 248.

Reflective verbs, when referring to one's body, may
have -lukiani ascending. 174. 177. Mi. 331.
Add to superlatives 218. and what is in "Elements".
nātupe alone; further perhaps allude from inde-
finite - 1581.

new numeral 209 - vowel dramatized
get more onomatopoeia for Reduplication.

āshamaka I find in - large number of copy forms.
āhi-, reduced to ā- : ā = shi'ki-wi = kāmi'ki muddy
105.
Murali: lākā'naki vases, &c.

atpungia'ko and -gōki, plate, plates, 96.
ā'fuka and ā'tuwa, tuwa - what the diff.
since? 493. 494 and card.

-ma, end -ma- , motion of mouth. āshama.

I find I speak - 209. 437, 7.

rope, w/ropes, 388

our; see also, 249

Kutēwi misā pruon 257.

inel, pron. 204 - for inal; inanali?

malāmi is also adj., m. ā'wāngi a man for it.

-kaki: nahig kaki a rack 490.

-kwa repeated (= ākwa) 309, 1

mizhi'ma'ha, or -mā, in early times, ju' Olin's father.
Frenchman, Wemutjok, probably for-trader, trader.

-me: nipokatumē he bleeds, Mi. 304, get the
conjug. with & without the me.

Kindsha Mi. 316 old man, instead of K. Kūca,
nānūngi and right away; nāhi nūngi -
wāyak for wāyaki some people.

tchā'ki kād'shik they killed them all, 316.

Kutai, cover & breechcloth 343

dove, Faube, from to dive, Kodupe/βā'v, but duck
from the opposite, plunge in, plumb bears.

ishi pit'chi, what? Mi. 198. see apit'chi.

-tāmwa in pāngitamwa Mi. 309, Re. 88. 163

-litch in Ketakisi-litch, spotted, half spots,
as a whole, fawn's skin 357, 2. of 420, 7.
apōtchilli' they smoke - putuntā āpwarā;
pwashiki let him smoke, 316

pwashihilo let me smoke

What facts or things bring good luck? - I² bad luck?

ma'we in Mi. 199 in my last school days, is mi'awe.

ne'pūtō āwīki the time has come, Mi. 310

contr. of nāhi āpōh āwīki.

pimissā, Mi. 334.

-Kia' day? in alākā yesterday, Mi. 324.

andā'pī, andā'pīkani somebody's head, head

Mi. 325. produced by nasalizing.

andupaliā'ni good exph for inversion.

Contract'n: nila Kāmapamaka 453

I peep at anim. beings; Kīmī = wapamāka

api'kwa, the animate of api'kwi line, snake

api'kithā and api'k- snake,

ā'yīngi Lepton, 358, 4.

ēwīkalind Mi. 317, 6

ā'ssāund Mi. 317, 7

aya'pā'Kwanundoh 316, 5

melun'hiyu 316, 7.

atimakinsh 315, 6.

get north, east, w., South pure, any real substantives?

hahisā-e nest of birds, Mi. 309 = shi'ssai

-lālliwā, Mi. 19 - scrotum? having?

Ka'kat cooking? see Mi. 321. Kakat-Kikwe

metal-pot 330. kaKataglangwa day-

butterfly 306. see Ka'khi'ka'mani, I cook, 445

-tch for -ta'issa. penna'c watch for
pennawā'ta'issa he thou knocked down 420, 7

Lenapi'zha El. Vallin for -pizha.

thā'kwa & sā'kwa blue crane

Kindwa easily collar after sharp bills or claws,

Mi. 308. 309.

Owl; get their singular name, - Mi. 308.

Mi. 355

see 317.

músa (Mi.) fox squirrel; to be corrected is
sa'za ní'kwa.

ent. - ní' suffix; lá'ngwa & lá'ngwani', 21. Ent'd.

ent. pá'mingúnsi ní'tchi'wa my upper arm, SW.

Kindú'ki Kí'swagi at the new moon, Mi. 311.

tchi'ka is perhaps sphere of ná'tchi'ka
after, afterwards. — when this is
used as prepos. or adv.?

á'shi pá'kwa flat rock, Mi. 322. Add this to
the local name, á'shipa'.

pá'tilangi, Mi. rain from pitilangi Peoria.
Katakani too, "foot-fox"; why not Kati-Kani?

Kapa'wik in toes, Mi. 320.

á'pwani thigh? from á'pwani to roast? Mi.
324. But Peoria 351 puami' is thigh.

-tena suffix; in wálatena I knead, 194.

á'shapiteta, small-towhee, is in an. 101.

á'shakandi mortar, locat. & instrum. 484

á'shakánda'ak

-tchi; 64.

-tudni copy. 180 Miami I; how to part. of the
present active expressed?

pila kí'ki, ph. obj. Mi. 181.

face? forehead? beard?

if they have subst. for these, they are very little used.

ring; the correct word, 11.

welapi'ani I mount a horse, saddle; from pi'ani I come?

verbal suffixes, mode of action: -naka by hand,
-haka with stick, ^{tool,} -waka by stick, too!
~~but~~ anywhere except on the face 345
i'thina for the agent; 76.

Ka'shi's 'ha'mani nita - I cook, stew,
boil (food) - Ka'shisamonsh(i)
after cooking it (the tenderloin) 445, 5.
is this same word as Keshitamani to fry,
roast, 486.?

get name of Abbit River; runs into Dirty R., tributary
of Washish R.; Mic. g. Dirty R. is called
Nikawi-Kami, Godfrey - ~~not~~ "not sandy river",
as might be supposed. It is in Huntington &
Ellen Cos.; ^{Ind.} what is Abbit?

Phonetics; Mi. e- for i-; end of
Miraui 347.

Substantive is necessary; Auq, large S., p. 46.
atikwache, atikotok dish put in one's hands.
asin prince asinitok dish put in my prince.

Kapawita, mi. 345. mi. 320 (Kapawik)

äkgissongi 478.

-tek, -tetek actn of fire, drying, heat. welatetek
shixkiwi bricks, 344. Keshitak was-
ted 486.

pitilaniwi drains, Mi. pitilaniwi
the, pretent, p. 100 (Drain)

nda'sswi - other form nda'ssenwi? so much!

-unshi is correct, -undshi false

fresh water, salt water, brackish water - spring water -
p.

messawina Iwakinski ^{we} just only desired, merely
wanted to 75, 9. of Sakinakiash, 75, 10.
What is the advb.? the whole is exclusive pt. we.
za massawina'mani -

Get more of the Comp. pronominal in-
flexion, in paradigms, as 66. 70.
204.

Ki- for Kōla you, thou; Mi. 332.

Many future tenses 201.

pepuniāni n. I was 20 years old, 199.

n'andshi is Mi — nēhi (?) Peoria

— mania' has object in the plural 534.

tchi in tiki tchi'ka and other connections

n'wi tchi nēhi napāla pepunwāta

4½ years old, 67.

tiki tchinawa; is perhaps abbrev. from mā'thi.

after. afternoon.

Saki or corresponding form of Peoria; cf. sagket,
sakē, sakētoq, suppositive in Natick (ff. pp. 144)
sōke-ū or sukōn he pours out, ejects. — nōh
sagket he who urinates; Abn. seggedi urina,

samp boitw corn. Abn. Kesānbg, wīos-sānbg
bouillon de chair; names sānbg bouillon de poisson.
from saupāc, sabāc Natick, pp. 145. made soft
by water. suppaen crushed corn daily boiled by
them wapap (suppaen), 1671.

Seippag salt water, in Natick; tis seē'pog; seē' sour;
tree se'wi seu leis sour or salt; pog water in
pond &c.

Seaver, Natick 166: tummanuk; a verbal from
the base tumm-ū he severs, cuts off and
signifying: 'the cutter'; tummo'ham he severs
it, man. obj. cuts it off. Delaware tamague.
Abn. temā'kgē; the male is atsimeskē,
the female: nassemedku.

amang, ammāg Narr. fish taken by the hook, and flau for
tak'g fish. only refers to hook and line; pp. 8 of Natick

ayeu / he's here or there; in a place - 2) he dwells;
dwells in or at; Kut ai thou dwellest, ayeuog
they dwell; rut ai-up I was there. ayeuonk
a place - dwelling place. (p. 20.) - ayim, ayun
he makes (it); ayé-uai' attempek knetkusa bon
chippe ayeuonk the separate place; chippe also
part, portion. In Mass. chippe is adverb; "excepting", p. 25.

Chokquog, Chogquassug, Englishmen. - R.W. calls them
Changquock - "knife-men".

Fishingnets were ~~to~~ invented by Michabou, and it was the
spider's web which gave him the first idea of it. -
Charlevoix, Nouv. France III, 282. In Abnaki rha'pe
fillets, nets; of Saccarappa. haskáp vegetal fiber, hair,
and flax. Pap. 26. -

Homony broken maize (Beverley); homini, sunu, beat and beaten
to mash. Norwood 1649 pone or homini, White's Relat.
of Maryland, 1633.

magoo, magou "he offers or presents, gives 2) gives in ex-
change, sells - is n't mai: in Poria? Cree: maggu

crane; one species in Natick, 157 is sassadt
(= Fox & Wsaki: sha'kia); Cree thathike
tears, rends;

another tánnag; from tánni harsh,
hoarse, a tearing sound, and verb: it tears.

Narr. táunek, Abn. tarégan, Del. taleka, Zisch.
cf. ags. craen, Germ. Krähen.

sasapras tree, R.W. sasaukápá'muk; cf. sasainigél-
makg bird puant pour faire venir, 145.

hard, difficult: siogke; ne siogok that which is hard
or difficult. Kus-siogkud thou art a hard man;
from séê sour (sore, sorrow) Abn. saiglerê cela est
dur; prefix saaghi

eel, eels, Del. shayamēk, wshaye'-u is smooth,
glossy, slippery, Zisch. Gramm. Narrag.
sassamaduock eel, R.W. 103.

it rains, lot. "pours" sokanon vb. & subst.; suppos.
sokanonk when it rains; sokanonteau he causes
it to rain. It pours sokk, sokkeu with formative or
generic - non, -nonon, Abn. - rain.

many compounds on page 153, e.g. mog~~kin~~-
ke-non it rains excessively. See also Kimme-
nun it rains, Lahonten, old Alg. Kimionan, also Alg.
Neli so'kelan it rains; Kschilan it rains hard.

cold, cool. Sonqui being cold, not feeling cold. Son Kip-
pog cool water; Narr. Saunqui nip² is the water
cold² cool². - p. 153.

National names: Wautacone an Englishman,
Narr., viz. "coat man, clothes". Wautaconemeto
an English youth, R.M. 65; wuttuncum Receivers with it
Awaunagress (or-gus?) 'these strangers'. Minter:
the savages of the Massachusetts . . . did call the
English planters Watawquenange (-angs) - 'stabbers'
cut-throats

i turns in ä; see numeral fourth; p. 52.

ä" x Kwa up to, at the end of this is e'Kiri

in Miami, 352

Derivation of Peoria Suffixes:

-ta from -ani,

-neta from -ni'ani 518

* -äta; Ki'n⁸ h'säta pres past, Ki'n⁸ si'ani 2nd pers.

-tu'ani, causat., 3rd pers. -tu'ka 504; abbrev. -tu'.

-tuyek'wi 2nd pers. plur. 504

-Ki'ta and -Ki'wa from a 1st person in -Ki'.

Kishini'Ki 165. 187.

-tungi for tu'ik'ani bristles on mouth; mess-
tungi feelers of the catfish | ^{and from} -tu'ani -

-wa, from wa'ka 1st pers. 528, 1. for wa'ki 181.

-wa'wa 3rd pers. from -wa'ka, 1st

-wakinski "we"; 1st pers. plural, from wa'ka.

-ka', -aka probably from -ka'mani.

Ki'awi yourself, myself; in plural Ki'-uwa'we
504. yourselves, 505.

-wita, -ta from wi'ani, 526.

-ka often same as ka.

-ä for -i'ani 237.

-aki often for -aki'ki 87.

-a often for -aka 87

-otch for uakatch 431, 7. (and uatch?)

-x'ki, -ki (1st person) for -ki'ani; see pämakia'ni I throw

-Kwi' for -Kwi'ani; memikwi'ani I run

-anga, from -a'mani, 114.

-Kwani makes -ko; pikahikwani Pe. 136.

-Kwanda ~~for~~ nida Kwandani 136.

-Kwe'wa, 3rd pers. of -Kwi'ani 450.

ni nuna' I suck, abb. from ni nu'ani 203.

-wä'tch from -wi'ani; alangwä'tch(i) became tired,

from alangwi'ani, 382, 5. 383. 410, 1.

-piwa from alapi'ani I observe, 747

what is alawinunda' (not aloud?), 203. cf. mäla-

winunda' loudly, SW. says this word is a fault.

-ä'mwa (210.?)

-ki'ki, from what? mä'dshiki'ki they shit, ni. 336.

To arrange Peoria cards:

c identical with sh; to be placed among s.

y just after i.

tch identical with ts; just after t.

dt, th just after tch, ts.

sh, s^v, c to be placed among the s cards.

" superior; put under n.

gh, g^v, identical with and to be placed
among g.

g, & equivalent to w, and to be placed just
after it. It is sometimes initial.

All the above rules apply to any letter, whether
initial, medial or final.

To be done now:

Translate the Peoria and Miami texts, in
in interlinear and running form.

Revise the lexical cards, and collect archaic
terms

Bring grammatical analogies from other
Algonquian dialects.

Study radicals and radical comparisons from other
Algonquian dialects.

Extract more of the "Collectanea", bound in red (this
book)

Extract the etymologies of Arnaud, 1884.
(Can. Indian Affairs Report) unreliable.

Order the Miami voc. from Providence.

Visit Georgetown library of Jesuit College, linguistics.
Shea, Passamaquoddy (Demillier).

write something on curious Iatrou expressions and
their psychology. Also euphemisms.

Compare the symbolism of Kroeber's pamphlets
among the Iroquois & also the Mexican Codices.
(print in Popul. Sc. Mo.)

Suggestions on Totonac. see Starr.

Wj. of color in Miami, are 753, 754
now take them in Wea.

get the funeral customs; giving the dead fruits &
what to eat, in the graveyard. SW.

get the papi'kutcha story; this was a boy full of
sores; will take two weeks to get it down

get the "Two-Kings" story, Ki'maki for SW
lightnings, precautions against them by offering what?

our grandfather, Hunter; must be engaged.
wi'kwa sometimes changes to wa'kwa, elbow
radix wak - to bend.

Se Kinamünshi, 403, 4 - get full form!

ask Sarah for a myth abt Memba; are
there other characters of this sort?

-assi, hadi 'added', what is this really?
use Frazer's booklet.

more personal names, also local.

Supply the Indian name is 337

Month names once more, and seasons or harvests
of the year.

māloni, what?

Yuchi Indians, any here?

They are going to kill, 667. (+ how?)

Take the words of Powell's Introduction.

-li' marks a pretent or plsq. perfect; see

nāpikili sy (not found)

Mrs. Margaret Bright, landress, can speak
a little Ntawatomí; but not Miami.

nalina'titchi'ki ayashita' they rub on
another mutually; explain 756.

planet;

comet

fish-names, all possible to get

341, 5.8 change Paw. into Pawali'ngi!

Ki'hi'Katwi (from Kishikwe, sky, ^{sky} _{sky}) apocop. to Shi'-
Katwi' there is such & such weather, as

drinking a pony; get text for this.

is ~~ishi~~ ka shikax'ki day (746) a contraction of ishi

Kax'ki this day? 746.

get more expl. of 'ishi'!

explan'tchuā'nita wita nita somebody, or he

pinches me in the arm: tchuā' - arm,
from tchi'wa arm, incorporated 756.

in explan'tchuā'n'ka the verb

passive, inflectional forms! 756. 757.

causative verbs, 757!

Grandfathers produce lightning, 766.

Kiti my; a separate word? Top. 15.

la'linwachi' they wallow, swim - Top. 20.

-pue, -pue'wi : see Black Creek, Top. 6

-tangi ^{in river, or} Creek names ; where sand &c is con-
stantly mixed in with the water. Top. 6.
many on that page!

-di' or -ti', suffix in Peria; see -di card and ~~ff~~
Top. 6 a'hi daki wa'ti where it joins. Top. 6.
also -di' card! nepi'di for nepi'si lake,
div. of nipi, Top. 9 (end)

-ungi total names points to small or large
distance from the one who speaks. Top. 10.

many instances in Top. 2-10 &c.
pine (only one species) nanahami, or -mish?
end Top. 20.

a'hipa'kwa a'hi wassa'pitchi : Stone
Bluff, Top. 20. f. Deer Nation how?

Turtles, seven species, Mi. 310.
owls, ? species, Mi. 308.

wa'za — compare Wa'za — pa very sun.

make additions to:

mamatchipshi, pl. ^{matchishi is singular} lizardman, performer of 676.

-tunga when suffixed: mouthed; has it
tungi'ki in the plural? cf. matchalakitunga.

adj. as attribute to noun: 364, 4.

tatulanima' really: what is worn over the head;
Kerehuf; E. 466.

ma'thi'tua'ni? 675 I make profit?

malé'wi badly? new Miami word to
396, 3.

~~male~~ ~~us~~ pakanizhi pacan-tree; how is plural?

mawipi'angi assembly, people, meeting —
a verb? or subst., with plural -angia?
Pe. 182.

ma'wi very, & firstly — pt more expl!

mbaxKatina, paKatina I select, pick out (beam)
an. Kider. 140 — omitted bec. never heard by
sw.

nita wa'ngi = Kapa'wi I cease, stop 143.

what is me-, mi- in me-gangi Kwe, moss-

woman? ganga is moss. mig'anga Kwe
horsefly. — probably — similarity of fly and
moss — color. 512. 318. 186. Mi. 323.

-ki for abstract nouns: miakāneki
meanness, leanness, 700.

mi'ki'mihā I threaten, tease, pick a
quarrel with; -hāmani? 138.

mi'adi Kwa hutchowl, Pe. 750. Mi. 308

Differs from Pe. 21.

(under:) pāmāhamani I set afloat: tawāna
tepilāhatūgi nāhi pāmāhāngi logs
fastened together & thus set floating.

? muzhi'kuani or muzhūkuāni I mow
with a scythe! 165. 186.

358, 4 put nāhināt in Text! he continued busy.

-pitchi, -pitchiki often appended. - what
is this? cf nanāndek(i) 552.

-tchiki, -dshok is usually the 3^d person
plural, they.

kishi'katiw' get more examples! verb, probably

-shi'ki, in nāpiki-shiki tawāni red bud
tree 327.

-dāngi, -sāngi passing through; aw suffix,
e.g. in nā'ngwak-sāngi double barreled
gun, 216.

nā-u'seta he walks straight out; 9. 485.
what is 1st person?

nenimākia humming bird (entered)? 197

cocozhinghānāni I slip, slide, as on ice
double + double redupl. —

sg. & plur. opt of active verb; see nepuāngiāni

pāmitchi matiani, nila I swim with

others abreast (correct?); missile

pāmitchi mātchi'ki 3 swim side by side
104? (not there!)

pā'ng Kwahāka 101; nila p. Kwi'g'sa
I Comb. a ~~bad~~ boy; cf Kwi'g'sali.

Then I cannot use nila, nor Kila —

verbs in -kwani; pāpūashikwani I blow

^{repeatedly at 10 p.m.}
pemi'shi kwani I am whittling at something -
pā'ski, pi'dki foam, is there such a word
463. Mi. 306.

pemita - what is this, when initial?

pipe, mus. instrument; is that also
psā'xkalwi? 186. and piccolo?

puni - lā'teta one who stops breath, dead.
(euphem?)

sā'kika? to run out of - ??

pemi tūndan sā'kikak (415) -

to press ran out of the heel.

sā'kissai'ni abbr. sā'kissi I am

stuffed; passive of sā'kihā'ka, abbr.

sā'kihā. - 140. 404, 4.

is there a verb shā'pika to stretch, to be
elastic? 112; plus said to be shā'-
pikagōd "they stretch"

nisi'skka (is sā'k'sa! Beaver)
or si'skka? my mother's sister? Mi. 8.

Lā'kwakwat (daughter of Shovapimawa)

<sup>nīla-sā-
kax kwani
? grass, hollow,
Beaver</sup> Enph'raim Hanna Apple, 334. Mi.
so of Eagle clan living in Metchos.
Tanna 334.

<sup>my
family</sup> takishi down to the ground; tā'ki when already
down on the soil, earth, ground, floor.
467. 767. and card.

tā'ha, pl. tā'liā'ki shoulder - for Shoulder -
have Beaver (34) tā'lima pl. tā'limā'ki,
another has pā'paki Kilewiah. card.

Kapā'ssakanī (or Kapā'ssakanī) [take (mile) (?)]
should mean "passage," ^{and} ^(?)

tā'pelindāmani I like, want, choose??

I give preference to.

atotamanē lu'ani I tell, I relate? Mi. 198.

mouth, eating clothes, garments.

páxt- mistakes;

láshí: more expls.

-kitcha "tail", often occurs: wapikitcha'
"white tail", humbled bee, mawápskitcha'
; is it only -tcha'?

-wáta suffix of adjectives: wapángwawáta white
& grey mixed; 105 wapikwata quail,
483.

náwawá nepíngi, explain this! mi. 79 says
in the pond, out in, out on!

{ ayashitá in turn, 480. - why not ayashitá?
ASK Beaver.

áyanshi mischievous. adj. or adv. or verb.

ayashitá mutually? 755. 756. is there an
ashitá? aya- ishítuani? 480. q. 94.
get more expls.!

ayanguk- then a a-nkúkapá'tuani? 470?

ayí'kwa' wayá'kwa' always?

-kukí new adj. suffix in átekunakúkí full of tree knots.
kéká'sa' winter. what's the plural; what's the exact meaning

of the singular? ~~are~~ one forest tree? - mi. 208.
see mitá'kansa' bottoms (little) of land
near river - 163.

á'tteki' rope; plural not straight, 704.

á'yungi what is used for; plural!

á'yí'kwíngi hungry; plural 530. 7. 112.

probably this word is hunger!

á'kísha tree? give as many expls as possible -
481. 243. 322.

á'lá'kshik rotten tree, where grubs are working.
for etymology - 483.

kéi'u'záwá'kísha old bud tree; false? 243

tawána á'konaki ~~kápi~~ kápáwi end of forest
leg. analyze!

á'kulá'ta, ~~also á'kúta smoke; com.?~~ (is ita?)
is smoke á'kúle or á'kúlék.?? 377. 649.

akwakwinakani Shield, Mi. 329; a good word?

yes! really means cover.
alykax (kamuni, -una' umbrella '27/night?
Kwax

alstatchi'ki (my pulse) beats weakly(?) Egl.

cf. tchatchissatchi'ki (the pulse) beats fast, Egl.

alwatui sport, fun made of somebody; 529

I cannot find this verb text of 384, 1.

andawalani? correct? in negunaningi ahi

andawalitingi the second place to which we

were moved (Indians), 548.

andina, pl. andeki'; from indefinite, sw. the
one over there, animate only

apishi up to; is same word as apitchi onward
right on 133 - Mi. 198, Pe. 118, (rev!)

ashipakwa ahi wassapitchi Stone Bluff

(a Creek Nation) Top. 20; is this ahi

ishipakwa?

-axkwi advocacy: ashakanda'kwi mortar-pestle,
195

assande - 357 snake - grover this
whole article.

ashaw...? ahi miwa ashawissingi
"four points", where roads cross one
another, - 153 (not there) which is 1st pers.?

ashaw. - ayashawia put across, 97. 490.

ashkie, pl. ayashkia my turn, your turn, 383
(more about this!)

atassiyukawiani I join a warden? night?
see 342, 8.

atawiani I sell. - is this intent in lexicon?
51(2). 36.

atchitunga having a sore mouth; Beaver. correct?

ishi ~~pitchi~~ ~~mtus~~ ~~an~~ ~~iw~~ ~~ani~~ atotamane

iluani of the manner in which I lived with
tell the story, Mi. 198.

misaka'ki eli'kilitch the whole human body, (?)
Mi. 320.

elakuthi'ani waist, "la taille" 502.

what's this?

a whole week: elaminä nguti kishik-
wa' of one Sunday the days; or of one week
the days? SW.

What is In Van name of Missouri ~~Bar~~?
Indians? put it on card: Emä'sulä Sipi'wi!!
ewikalind sassandia, assand they drew
beards (on askin) and tattooed them (on men?)

Mi. 317, 6. analogy! probably ewikalangi
gashé'ki jimi beef-tallow; "hardened" 517
401, 4-7.

what is gu'ka, ku'ka = g. nu'ki ^{not} (again, not
any further, 528.

Write initial paragraphs of 10-20 lines to each
letter of the alphabet in the Dictionary.

ilaka? I tell somebody; is ilaki'ki correct for
the plural?

is ilakina'mani correct form, or is only the
participle - mä'egi correct?

the mä'tchakamiki = card would explain
ilpitakami'ki has work, more narrow (indian)
(where is that card?)

näla inshiwatsh ak'ki'makka. I govern that
country, land; explain i. - !! Mi. 328.
! clear up isa'mani and missawina'mani
362 —

how is the plural of i'shi, younger brother?
see ishilani card, 341, 9 (to be corrected!)
also silani I let you alone 485

ishingwia have such space; what is the plural? 203, 55.
ita'mani I say to myself? 521.

ishimish, kitadshi'mwä'c? Mi. 314

Kakä'wi willingly? 376. näla ki piayuni ishiteyhai. 376.
Kaya'ngwi? Kaya'ki they go together. 205 & SW.

munkwiani I pull up, ~~at~~ weeds from the ground
is it entered? see Kä'känga - !

Kakindshi, or -ma? often frequently 496.

Kakita he is alive, 187. first person?

Kak'Kopa? Ka di K'Kakipa he was going
to pour out (but did not) 413, 6.

What is the plural of the suffix -wetti, -wätk?
of -shiki (Kandewashiki "sharp-
cutting" and blunish.

of Kaneki Kaneki
What is hoof = Peoria? ^{Kaghi!!!} Kani leg? = Cree or Kan,
wäty. oshkanyim; sh, bebejigoganji
horse: the one-hoofed on each foot, bejig being
reduplicated.

go over all words at end of 662.

Kankwi and, plural? 470.

washikapaweta Kilwa, the lock or
watch comes to a stop, 9—
What is washi??

Kika'Kwe ear (of cereals) what is the plural? Mi. 8.

Ka'shis ha'mani I cook; same word as (415, 5) as

Kashitamani I fry, roast? 486.

Ka'ghiani (mta) I am creating. 502. (correct?)

is Ki'a'tupingi thirst, or thirsty? 530.

Kikinshiy Kwänawa he is hugging (a girl); correct

form from Kikinshiy Kwänawai? 164.

if this is reduplicated, what is the simplex?

mi'toki Kiele mata he is unknown; Mi. 326. analyze this!

see Ki'Ki'li'ma I know (him) 170.

Get plur. of Kikap'Kwa: what is the ear or grain on; 190.

Kikän washinga — go over this word and

compare Kikshi'maka.

What is plural of all is -angi, -ergi kel?

I presume anga, -gi is

ask for Kikwatamek — Mi. (Mi 199)

Kina'Kwa Swan or crane? SW. Beaver

Says crane.

re-horse fish; there are 2 names of it; which is the
correct one? 309. 749. C.

is sawia brownish-colored? 2

Kipahuti'amani 164

Kinghit'anwa I drive or push, mi 187
are there any such words? 2?

Kinghipik'angi a fast rising in a river, mi.
337 - correct?

What is steel? cor?

To stop bleeding, tie the limb above the wound!

mi. 304 - is the verb for it Kipwa-
hatusani?

Kipwat'angi frozen. mi. 336. What is the
verb for it? Kipwat'ani?

Kishap'akula'ki heat of fire?? 460.

Kishingwani I wash (my face?)? 109.

ni'la ni ngishin'kia nā'ka I wash
(both) hands, SW. under
Kissait'ani; correct?

Las Ka'ghih'wia creator, been entered? 334 -
put K'ghih'wia as reference

what is mitā'ks = Kissinakar'i 194; is it
a wooden shoe?

Kishap'kite'wi la'motan'wi a warm, mod-
erate wind is blowing; SW. Eaters?

Kissipe = tune or -tungi what tickles
the mouth? see 307: Kissipe =
tunesi' = ngwe assandepa'kwe
fall-grape; lit. "grape that tickles mouth."
- I ripens early in the fall -

Kitasam'ani | or -ss - ? | I parch, roast, dry; 401.
water spider; so this Kitchipik'wia, or
Kishipik'wia? 468.

Kse'ngwa; plural? curious, amazing, 646,
get more expls -

Kshi Kuna Kani nose-ring? 694. Derret's?

Kshilishwaka I cut into somebody's body 540. 418.
seems a compound, but of what?

-wada 5 derivatives: Kuti'nda mouse; 62
'small rat' ; cf. 377.

K⁸ Kapi'Koctawiangi ? (why) did you change
(the direction of) the rope? 387, 8.

What is the 1st pers. sing.?

The two Ku'ki = 462 get unexplained.

Kukumāna our grandmothers, man-genus!

~~≠~~ Kuma' grandmothers ~~or what?~~ 771.

Confusion is potato-chute, vesoplagus, windpipe
and tonsils; get the virus well!!

-Kusi, -Kussi stem found in compounds
and proper names of Indians, as:

Päka-Kusi Kwē, Wāpā-Kusi Kwē

Mi: 335. -Kussia sweet, when abbr.

of päkussia; cf. nakussia. | Kütiä nat

mānz'ina Kussi-shi' He is accustomed

or in the habit of = pässi Kwi-shi'

sha-ipawä' to rise ~~at~~ early - 158.

What is Ka'kawi? 346?

Kwāta Kunikuāni I measure, what? anim. or man?

680.

Takani, pl. -na in Kutēwi t. fireplace,
hearth. 10. Is there such a word?

Kwax Kwa na, or Kwax Kuna(-mani?)

to scratch with the claws. 174. 208. 367

is there such a word? SW never heard it.

-täxshindni is abbrev. in -täxshind', 162.

Kwāssitūlä! good luck to you! Me. 332.
first person?

Kwā'ta I fear, am afraid of, anim. or man,
probably man. 140. 534. (suffix?)

Kotinwi, redupl Kwakotinwi!! a shukūni

K. ice hangs down, forms an icicle 741.

Why are the Perovias also called Pikawillanics,
(pi'kwi ashes), these latter being Delawareans?

There are two words for armpit; tāngungi, 749
and which other?

Kiti'lā'ssa sure enough. go over this again!!

358, 5

451.

lā'sata & nā'sata; get all you can on this! 663. 673.

lā'shi wrong, false? see several sentences
l & n. interchange rarely in R. or Mi.
but in lā'ssāta & nā'ssāta be-
thing, we have it.

lā'nda - the sun reflects (its shine), Mi. 335.

Give syntactic examples.

lā'pēate, is the 1st pers. & mā'dshiki'ā'ni
or how? they shit, & is mā'dshi'ki'ki, Mi.
336.

mayax'kū'maka I forbid (him); correct? 138.

mayawīssi or - wissa? stretch out!

ma'katēwāha I am blacking, 212; obj.

anim. or inan.?

mā'kwika I attempt 413, 7; something

wrong in there -

kinā'x'kwa generic for turtle? may'kū'tā'

knā'x'kwi generic turtle, Top. 10 (twice)
(twice); any more such words for turtle?

may'ki'kwa ~~that~~ or -kwi! in the singular.

memikwā'ni I run, men & animals; and

memā'ti'ā'ni I am racing^{SW.} are both verbs
correct or not? 143.

adverts to kē'dtīngwūsh: melo'kā'mi
Spring season, 40. m - kāmiki in the present
Spring season; melo'kāmiki'ā' in the Spring
coming next. 40. SW.

memilā'sha what does it refer to? is
groundhog! - prick!

lā'nāmāni Grasp, grasp, take hold of; lā'namā-

shinōhi relates on the grasping side, or right-
hand side. - shi lā'nāmīngi "when you

catch on", or in front, of 184; shows that hands
are better placed on the right than on the left side.

lā'nō'swa relates held on right hand side. Just
recht and in front. Lat. dexter, Sex opae?
videtur non cinere, grapu lapa?

wilwa muäwäki Kikunässa'li they
eat fish raw, uncooked. 142. what
is the 1st person?

mukiani I hold my body out of the water 532
Kila mukikani, ibid (false?)

näna I know, recognize, anim. 
~~the~~ full form? is 489 (ent 1)
nänamani.

Kiwrite näpiani I die.

On Feb. 10 I had
revised the Dictionary cards
up to näpikinkiani.

Chamberlain revises the Algonkian cards,
Hewitt the Iroquois, Mandä & Cherokee,
I have been to the Dakota, the South, the N.W.
and all the rest, except California,
Take in also the whole of Canada.

änihata he, it surpasses, excels, is superior to; rarely
used now. 56(2) the opposite is mäta, is inferior.

näpikiani - nila n. wäya I treat somebody in the
capacity of a physician or conjurer, when patients
name is not mentioned. 154 - näpilaka, ph. näpi-
lakiki: I treat him (same) patients name (being or person)
mentioned, 154.

Kiuxtohi akawapiaki scout, lit "watching
all around is in a circular sphere
why plural?" 693.

akwiyu' contiguous - see & exam-
ine once more, Mi. 320. what
is the full form of ~~this~~ this word?

akwawtwi' clouding up - if possible
revise this whole article with
some Dadian.

kieningwia prickly pear, a cactus -
489 - ngwa is "faced"; "man's face"
Is it the barbudo?

Keshiki ni. K. pimi tallow. (adjective?) 798.

Kupa forms the following tree-names:

Kwāssiani = K. smooth bark birch 324

Shashi..... Kupa. (an elm?)

-mä forms plurals as follows: lanimä
anybody's calf (of leg), pl. lanimaki and
lanima. But compare wiputāng.

recht, right from regere to rule; lānans wa
beef, because grasped by the right hand
when leading it, or the calf. lānāmāni I
am grasping.

lāngungi armpit 749. There is also another
term for armpit under l-., which is it?

le'ka I step - - stride!

mialahwito'ka one who has obtained
the gift or blessing by initiation 697.
Describe that gift more closely! the
gift of healing, or praying, or talking?
who gives this gift?

many adv^s in -Kiā, -Ki'Kiā see under

nama Kaki'Kiā ~~251~~ 251 Kp. 40: meloKa-
mi'Kiā in the spring season coming next
nana'xka Kinepikwa raier - snake, three

varieties of snakes called so are found in the
U.S., all belonging to the black snake species.
Mi. 323. Pe. 313. 322. Latin name of
Butter?? cf. apikidia.

For light of weight, Pe. has nangitchāngi, an. &
man. 700; nangitchiki, in an. only. 240.

Standboden, Stampach (or Standbach) localities
upon the Reuttenberg, Swiss Oberland. What
does Stand-? mean? See Swiss dialectic Dlg.

ΗΘΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΔΑΙΜΩΝ
"Character is man's destiny."

Peoria have no special
adv., or term for square,
(level square) cube, or cubic square
except tātāpindā⁸ Kgi 97.
wapapitā⁵ apparently white, in dreams? Mi 193.

tchika Kan' a'kwi flagstaff or - stick
flagstaff, 108. Not known by my
informants and therefore not incorporated by me.
nimakani is flag, Beaver.

Old Peoria; a word from this dialect is wapipila
Top. 12. (white bird; now wapi = pitilawa
114.
pashu kindiwa spotted eagle! which is the longer form?
tchakisi ilapandani'ki multicolored, e.g.
like a network of differently colored flowers. 754. What is the - si? Beaver
says, tchakisho would be the same.

lapangi it is cold! S.W. Peoria; changes to
napangi in Mea. (right?)

lassilawu it rains continually; from
lassi pitilawu? what is lassi?

lassata & nassata, what? 663. 673.
to breathe??

lapue corn meal, Kunch word?
lachi wrongly?

leka, la'ka I step. Should I put this word
under lekamani? Read the card con-
taining these three words! 126.

lenapigha read this to Beaver!

what is the -kupa etc. in tree names?
is it from wi'kapi?? Kwassiani Kupa
smooth back turkey 187.

shakudamani; is there such a verb
and what does it mean?

sana hamingi — first person? 752

santa or sanda my older brother.

got wanted rearrange the slips in alphabetical
order. — ~~require~~ work not difficult
cult, but requires close attention.

wi'kap a'kwi talk, archaic for the present
word wikapakane; end of mi. II

pashu kindiwa spotted eagle; incomplete word!
can you make it complete?

ent. wili a'kwi navel cord, when still attached to it

lakūwi: is late in the day; probably archaic.
Weas say: Kinghimi Kati l. 79, 9
all the -kikiā, -kiā seem to be archaic: 40. 254

(see 3 pages before this!) separate page ^{is}
ninduxkinaka or how in the first person? ^{suffixes}

I touch; tuxkinaka nāki wāya I
touch somebody with the finger.

Kakāwi? what is it? 376.

Kissi = Kata'wiani Wipe my feet, 126

and Kissi = Kata'wongi mat, "feet wiped
then."

Kitchipikura water-spider. seems to mean:

✓ "large scambler". Compare: formicolare.
wild cherry tree is Kwalamighakwi in
Mi. & Wea, p. 331 I have maxkwa-
wā misha'kwi with ch. tree

what is? pepukina' Kussia first mouse, SW.
and Kekuankussia Kussia Mi. 307.

Ki'awa Kussia long batate, is archaic for pa'kussia;
Sweet potato.

la'ngwakani armpit (is this definition correct? 119.
lungwa", pl. lungwama is old form for
nuwāgi cheek, which is in use now. 217.

Des Renvois

messu'i = pa'kgi' and ma'tupa'kgi, decay-
ing, fading, perishing — nov. 4.

messwiki pl. messuakgi'k. faded,
faded. 312.

munapit'a, -aki toothless; Mi. 165

! Enter muna- among the prefixes.

Interesting books to order by us!

W. F. Dawson, Christmas; its origin & association,
pen & pencil illustrations, with medieval cos-
tumes figured. Published by Elliot Stock,
62 Paternoster Row, London. 10 1/2 shillings
1904. Holiday spots, legendary lore of Anglosax-
ons &c.

Hulme, F. Elw. Boverbore, 7s. 6d.
demy 8^{vo} Elliot Stock, London, 1904.

Barber, Rev. Henry, M.D., F.S.A. — British
Family names. Second Edit. large 8^{vo}, 10 1/2 s.
(Lots of Scandinavian, Teutonic, Saxon & Norman
names) Elliot Stock. There are
~~some~~ some 10,000 family names
in the book, with derivation and history. —

Words of Old Peoria.

wi'kap apé'kwi salt; archaic for the present

wi'kapá'kani, end of Mi. II

wapijilia white bird; now wapi pilá'wa. Top 12. 114

d'konaki? tawána ä'. ^(2.)kapá'wi end of a
forest 693. is an abstractum (not old Peoria!)

wikwanissiü'ngi bend of river, watercourse;

archaic, ^h in Indiana. 491. 546. Mi. 7.

hashishká'ngi ground, soil, earth, Old Pe. 645.

Kitó'ka to gobble, archaic for munda'kwetá
now supplanting it

All to which my flesh is heir to?
Frequent diarrhoeas, 3 times a day. Very wear-
kening.

Peoria suffixes. — att page 20!

Peoria abbreviat's — 4 20



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.